



HERITAGE NEW ZEALAND
POUHERE TAONGA

TAPUWAE

NĀ TE KAUNIHERA MĀORI MŌ TE POUHERE TAONGA MĀORI
THE MĀORI HERITAGE COUNCIL STATEMENT ON MĀORI HERITAGE

Pouhere Taonga... ita
Pouhere Taonga... ita
puritia, kia mau, kia ita.
He taonga tuku iho, he taonga hiranga
hei tiki huia, hei tiki raukura
mō ngā whakatupu kia eke.
Eke panuku, eke tangaroa.
Haumi ē, Hui ē, Tāiki ē.
Tīhei Mauri Ora!

Aku nui
aku rahi
aku whakatamarahi ki te rangi
kei tēnā whaitua, kei tēnā whaitua.
Kei ngā Rūnanga, kei ngā Marae, kei ngā kaitiaki o te motu.
Tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā koutou katoa.

Kua hīnganga tonu mai ngā piki kōtuku ki te rangi
ko Api tērā, ko Ath tērā, ko Manos, ko Erima tērā...
mei kore ake, kei whea tātou?

Anei ngā tūmanako o te Kaunihera Māori i runga
anā i ngā Tapuwae a ngā tīpuna,
ka whakakipakīpa ana ngā kaitiaki, kia whakatinana
ai ngā kupu, mā muri, a mua ka tika...

Mauri ora!

JOHN CLARKE CNZM
Tiamana o te Kaunihera Tuku Iho Māori
Chair Māori Heritage Council

This mihi is a greeting to the people, marae, rūnanga and guardians of our Māori Heritage throughout Aotearoa New Zealand. It acknowledges the contribution and passing of four members of the Māori Heritage Council. These fine gentlemen were instrumental in the development of this vision called Tapuwae.



E kore e mōnehunehu te pūmahara ki ngā momo rangatira o neherā, nā rātou nei i toro te nukuroa o Te Moananui-a-Kiwa me Papatūānuku. Ko ngā tohu a ō rātou tapuwae i kākahutia ki runga i te mata o te whenua — he taonga, he tapu.

Time will not dim the memory of the special class of rangatira of the past who braved the wide expanse of the ocean and land. Their sacred footprints are scattered over the surface of the land, treasured and sacred.

SIR JAMES HENARE, NGĀPUHI

Cover: Mahi atawhai ki te marae o Kikopiri ki Ohau.

Cover: Conservation work at Kikopiri Marae, Ohau.

This page: Maunga Hikurangi, Taumarunui.

NGĀ WHAKAARO O TE POUHERE TAONGA MĀORI
MĀORI HERITAGE VISION STATEMENT

E whai ake nei ko ngā kupu whakaaro o te Kaunihera Māori o te Pouhere Taonga o Aotearoa e pā ana ki te wāhi tuku iho a te Māori:

Ki te tiaki i āna wāhi Māori tuku iho kia kore ai e ngaro ōna ake wāriu rongonui me ōna mana, engari kia mau tonu ai ngā painga ā-tikanga hei oranga mō ngā whakatipuranga Māori o nāianei me ngā whakatipuranga Māori o āpōpō.

Ki te tautoko i te piringa o ngā whānau, hapū, iwi, ki ō rātōu tikanga, ā, ki te tautoko anō hoki i tō rātōu piringa ki ō rātōu wāhi tuku iho me ā rātōu kaupapa whakahaere hei tiaki i ēnei wāhi.

Ki te tautoko i ngā wāhi tuku iho o te Māori e tautoko nuitia mai nei e te katoa ngā wāhi tuku iho nei, me tā rātōu tautoko i ēnei ngako o te Pouhere Taonga o Aotearoa.

The vision of the Māori Heritage Council of Heritage New Zealand Pouhere Taonga for places of Māori heritage is:

- Māori heritage places are safeguarded for their own intrinsic worth and mana and for the cultural benefit and wellbeing of today's and future generations of Māori
- Traditional and customary associations of whānau, hapū and iwi with their heritage places are acknowledged and kaitiakitanga of these places is exercised accordingly
- Māori heritage places are recognised and valued by all and regarded as central to New Zealand's heritage.



The Māori heritage work of Heritage New Zealand Pouhere Taonga is guided by *Tapuwae*, the vision document of the Māori Heritage Council. Māori heritage is New Zealand's heritage. The Board supports the *Tapuwae* vision in order that the organisation would become more relevant to iwi, hapū, and wider society.

The Council has a role in maintaining a bicultural view for Heritage New Zealand Pouhere Taonga and the organisation has a mandate to build on the Treaty of Waitangi. *Tapuwae* provides a direction for the leadership of Heritage New Zealand Pouhere Taonga in the sector and its influence in the country's heritage.

Rt Hon Wyatt Creech CNZM
Tumuaki a te Poari o te Pouhere Taonga
Chairman Heritage New Zealand Pouhere Taonga Board

NGĀ KAUPAPA KŌRERO NGĀ MOEMOEĀ E TUMANANKOHIA ANA

1	Tīmatanga	4
	<i>Introduction</i>	
2	He aha te Pouhere Taonga Māori?	5
	<i>What is Māori Heritage?</i>	
3	Te Anga o ngā Ture	7
	<i>The statutory framework</i>	
	Heritage New Zealand Pouhere Taonga	7
	Te Kaunihera Māori	7
	<i>The Māori Heritage Council</i>	
	Te Tiriti o Waitangi	7
	<i>The Treaty of Waitangi</i>	
4	Te Hāpai i ngā Mōhiotanga, ngā kaupapa Tiaki me ngā take Rāhui o ngā Taonga Tuku Iho a te Māori	10
	<i>Promoting the identification, protection, preservation and conservation of Māori Heritage</i>	
5	Ngā mahi a te Kaunihera Māori	11
	<i>The work of the Māori Heritage Council</i>	
	Te Whakamōhio i te Pouhere Taonga Māori	12
	<i>Identifying Māori heritage</i>	
	Ngā kāinga tuku iho o te Māori me te Rārangi Kōrero	12
	<i>Māori Heritage Places and the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero</i>	
	Te Hurawhenua me ngā kāinga Pouhere Taonga Māori	16
	<i>Archaeology and Māori heritage places</i>	
	Ki te tautoko i ngā Ture:	
	Te Whakahaere Rawa me ngā take whakatakoto kaupapa	19
	<i>Statutory Advocacy: resource management and planning</i>	
	Ki te kaupapa hanga whare Māori	20
	<i>Māori built heritage</i>	
6	Te wāriu o te Pouhere Taonga Māori	22
	<i>The value of Māori heritage</i>	
	Te wāriu o te Pouhere Taonga Māori ki ngā hāpori Māori	22
	<i>The value of Māori heritage to Māori communities</i>	
	Te wāriu o te Pouhere Taonga Māori ki Aotearoa	23
	<i>The value of Māori heritage to New Zealand</i>	
7	Ngā Tūmanako mō te Pouhere Taonga Māori	24
	<i>Aspirations for Māori heritage</i>	
8	Ngā Whakarāpōpototanga	25
	<i>Summary</i>	
9	Ngā Mihi	28
	<i>Acknowledgements</i>	

Tīmatanga Introduction

Ki te reo Pākehā 'ko sacred footprint' te ingoa mō te tapuwae; ka whakamahia e te Kaunihera Māori te kupu nei hei tohu mō ngā tapuwae kua mau ki te whenua nei. E whakamahia anō hoki te kupu nei, hei whakatō i te whakaaro, inā titiro whakamuri tātou, ka kite tātou i ngā wāhi i reira tātou i a tātou e whatinga whakamua anō.

Ka whakapuakina e te kupu *Tapuwae* ngā moemoeā me ngā tūmanako mō te pouhere Māori. Ka taea te whakatinana ngā moemoeā nei, ā, he kaupapa whai kiko hoki tēnei, e tauawhitia ana e ngā take kaitiakitanga, ā, kua pānuitia hoki ēnei e ngā ture o te motu me ngā take rangapū o te motu. Ko te Pouhere Taonga o Aotearoa ko te Pouhere Taonga Māori.

E tāpae atu ana te Heritage New Zealand Pouhere Taonga i te kaupapa o *Tapuwae* hei koha āwhina i te kaupapa whakatipu i a Aotearoa hei whenua mō ngā momo iwi katoa, me tā rātou tū whakahīhi hoki i raro i tōna maru, me ngā tikanga taketake me te tino wāriu o aua tikanga taketake.

Tapuwae means 'sacred footprint'. The Māori Heritage Council uses this term to symbolise the Māori heritage 'footprints' in the landscape. It is also used to communicate the idea that we can look back to where we have been as we move forward, taking more steps.

Tapuwae articulates a vision for Māori heritage. This is a practical, pragmatic vision grounded in kaitiakitanga and informed by the nation's legal and political environment.

Māori heritage is New Zealand's heritage. Heritage New Zealand Pouhere Taonga offers *Tapuwae* as a contribution to New Zealand's developing sense of nationhood that takes pride in its indigenous heritage and associated value systems.



**Ko Tā Apirana Ngata
rāua ko tāna mokopuna,
1940–49 pea.**

**Sir Apirana Ngata with his
granddaughter, 1940s.**

John Pascoe
Alexander Turnbull Library
(1/4-000252F)

He aha te Pouhere Taonga Māori?

What is Māori heritage?

Anei ngā whakamārama a Tā Apirana:

He taonga tuku iho, he taonga pūmau.

Ko ngā tikanga whai hua o tō tātou Māoritanga.

Ko ngā mea nō konei, nō tēnei whenua kura

He taonga tuku iho ki ā tātou tamariki.

Ko te ngako o te motuhake o Aotearoa i ētahi atu whenua ko te pouhere taonga Māori. Ko te pouhere taonga Māori te mātāmua o ngā pouhere taonga katoa o Aotearoa. He tino nui ngā painga ka puta mai i te rīnga; mai i ngā tapuwae o ngā iwi me te noho a ngā hapū i raro i te maru o ā rātou tikanga; mai i tā rātou taenga mai ki Aotearoa i ngā tau 800 kua hipa atu nei. I pā tēnei āhuatanga ki ngā tāngata o ngā tōpito katoa o te motu.

I whakatōkia ki roto i te Pouhere Taonga Māori te mana me te wairua mutunga kore mai i tēnā whakatipuranga, ki tēnā whakatipuranga. Mā ngā whakawhānaungatanga i waenganui i ngā iwi me ō rātou wāhi kāinga, e pūmau ai te ora o ēnei taonga tuku iho.

Ko te mana o ngā wāhi e kī a ko te Pouhere Taonga Māori kei ngā mana whakapuaki kōrero, kei ngā mana whakapakari, whakarerekē rānei i te mana e pā ana ki ngā hītori, ki ngā kaupapa, me ngā tikanga, tae atu hoki ki te mana whakaīngoa ko wai ngā whānau, ngā hapū, me ngā iwi.

He taonga katoa ēnei, ā, kei tēnā tonu tōna ake mana me tōna ake mauri, ā, kia kore rawa ai e ngaro ngā taonga nei mā te tauwhi i ngā kaupapa kaitiaki, mā te tauawhi rānei i ngā tikanga kaitiaki a te Māori, ko ngā here me ngā pīkauranga o tēnei mea ko te kaitiakitanga he taonga tuku iho ki ngā tāngata e whai whakapapa ana i ō rātou ake iwi, me ō rātou tīpuna hoki.

Kei raro i te karangatanga pouhere taonga ko ētahi o ēnei, arā, ko ngā wāhi tapu, ko ngā wāhi whai hītori, ko ngā nohonga o ngā tīpuna, ko ngā tohu whenua o ia iwi, ko ngā whenua kei reira e putu ana ngā kaupapa tikanga o mua; tae atu hoki ki ngā taonga i hanga pērā me ngā marae, ngā whare karakia me ērā momo whare; tae atu ki ngā tohu whakamaumaharatanga hoki.

Ko ngā momo hītori me ngā mea e whakahaeretia ana ki ēnei wāhi rongonui me kī, he mahi kua mahia, ā, e

Sir Apirana Ngata offered the following statement about Māori heritage:

A heirloom, a treasure of true value.

These are the significant aspects of our Māoritanga.

They are the treasures from here, of this treasured land,

An ancestral treasure to pass on to our children.

Māori heritage is central to New Zealand's unique identity. It is New Zealand's earliest heritage. The 'footprint' of iwi and hapū life and culture since the first arrivals in Aotearoa some 800 years ago, it is substantial and touches all parts of our country.

Māori heritage is imbued with mana and spirituality that endure through generations. It lives on through relationships of people and place.

Māori heritage places give meaning and prestige to the history, traditions, culture and identity of whānau, hapū and iwi. They are taonga, each with their own mana and mauri, to be maintained and cared for under the obligations that stem from *kaitiakitanga*, or Māori cultural guardianship. Kaitiakitanga responsibilities and obligations descend to tribal members according to whakapapa and ancestral association.

Heritage places include sacred and historic sites, ancestral places, tribal landmarks, cultural landscapes, and built heritage features such as marae and church buildings, structures and monuments.

mahia ana tonutia mai rā noa. Mā ngā wāhi pouhere taonga nei, ka mōhiotia ngā kōrero o tēnā wāhi o tēnā wāhi, ka mārama hoki te mōhio noa ki te wāriu o ngā tikanga o ngā iwi o taua wāhi, me ō rātou whakaaro mō tō rātou ao whānui. Kāre te mātauranga Māori e noho whāiti noa ki ngā wāhi e kitea ana, e pā atu ana rānei te ringa. Ko ngā momo hītori me ngā momo whakahaere e mahia ana i reira ko ngā wāhi tapu, ko ngā whenua rongonui ōna kōrero, ko ngā wāhi tīpuna, ko ngā tohu whenua o tēnā iwi, o tēnā iwi, ko ngā wāhi rongonui mō ngā āhuetanga o te tikanga, ā, nō muri mai ko ngā pouhere pūmau pērā i ngā marae, ngā whare karakia me ērā atu momo taonga tae atu ki ngā taonga whakamaumaharatanga hoki.

Ko ētahi o ngā hītori me ngā whakahaere e mahia ana ki ngā wāhi rongonui nei, me kī kua roa nei e mahia ana ki konei, kua roa noa te whānaungatanga o te kaupapa nei e haere tahi ana. Engari ka aro atu ki ngā mātauranga me ngā kōrero mō aua wāhi.

The histories and events which occurred at places of heritage significance are, in a sense, embedded in those places and in relationships with them. Heritage places are sources of identity and cultural values. Māori heritage relates not only to the physical places but also the knowledge and stories of those places.



Te Pōrere Redoubt
Heritage New Zealand Pouhere Taonga

Te Anga o ngā Ture

The Statutory Heritage Framework

Heritage New Zealand Pouhere Taonga

I whānau mai te Heritage New Zealand Pouhere Taonga i raro i te ture 2014, ā, he mana tūturu tō rātou ki te karauna i raro i Te Ture Mauri Karauna 2004. E waru ngā mema o te Poari o Heritage New Zealand Pouhere Taonga he mea whai tūnga nā te Minita mō ngā Toi, Ahurea me te Pouhere Taonga. Kei a Heritage New Zealand Pouhere Taonga ngā mana o te ture e whai wāhi āna ki te whakaingoa, ki te tiaki me te rāhui i ngā kōrero hitori tae atu ki ngā tikanga tuku iho o Aotearoa.

Te Kaunihera Māori Pouhere Taonga

I whakatūria te Kaunihera Māori i raro i ngā wāhanga o Te Ture 2014 mō te Heritage New Zealand Pouhere Taonga. Ko te mahi a te Kaunihera Māori he hoatu kōrero ki Heritage New Zealand Pouhere Taonga hei āwhina i a rātou i roto i ā rātou mahi mō te Kaunihera Māori. He kaiārahi-ā-motu te mahi a te Kaunihera, arā ki te hāpai, ki te tautoko kia nui ake ai ngā mātauranga me ngā mōhiotanga, ā, kia pukahu atu ai ngā manaakitanga mō ngā wāhi taonga tuku o te Māori.

Mā te minita e whakaingoa ko wai mā hei mema mō te Kaunihera. Me whai whakaaro hoki te minita ki ngā mōhiotanga o te tangata kua whakaingoa ki tēnei tūnga ki ōna matātou ki ngā tikanga o te ao Māori, ki ōna tohungatanga, mātauranga, ā, mehemea e tika ana ōna tohu mō ngā mahi me ngā mana o te Kaunihera.

Te Tiriti o Waitangi

He tauhere kei runga i Heritage New Zealand Pouhere Taonga, arā, he whakatinana i te Tiriti o Waitangi. Nā reira kei wāhanga 7 o te Ture Heritage New Zealand Pouhere Taonga ngā huarahi hei whāinga mā Heritage New Zealand Pouhere Taonga. Kia tutuki ai tēnei wāhanga ko ēnei:

- Ki te whakaingoa i ngā tāngata e toru, kua i raro i te tokotoru, o Heritage New Zealand Pouhere Taonga kei a rātou nei ngā tohungatanga o te ao Māori me ngā tikanga Māori
- Ko te kaupapa mahi a Heritage New Zealand Pouhere Taonga, he whakamōhio me te tautoko i ngā take

Heritage New Zealand Pouhere Taonga

Heritage New Zealand Pouhere Taonga (Heritage New Zealand) is established under the Heritage New Zealand Pouhere Taonga Act 2014 (HNZPT Act) and is an autonomous Crown entity under Section 7 of the Crown Entities Act 2004. The Board of Heritage New Zealand comprises eight members appointed by the Minister for Arts, Culture and Heritage (the Minister).

Heritage New Zealand Pouhere Taonga has statutory functions and powers relating to the identification, protection, preservation, and conservation of the historic and cultural heritage of New Zealand.

The Māori Heritage Council

The Māori Heritage Council (the Council) is convened under the provisions of the Heritage New Zealand Pouhere Taonga Act 2014. The Council has a range of functions and decision-making responsibilities in relation to Māori heritage and acts as an advisory body to Heritage New Zealand Pouhere Taonga, to assist it to fulfil its Māori heritage responsibilities.

The Council has a national leadership role to promote and advocate for Māori heritage and to facilitate greater recognition, understanding and appreciation of Māori heritage places.

Members are appointed to the Council by the Minister having regard to their knowledge of te ao Māori and tikanga Māori, and their skills, knowledge, or cultural background appropriate to the functions and powers of the Council.

The Treaty of Waitangi

Heritage New Zealand Pouhere Taonga has a responsibility to give effect to the Treaty of Waitangi. In this regard, section 7 of the HNZPT Act provides for:

- The appointment of at least three members of the Board of Heritage New Zealand who are qualified having regard to their knowledge of te ao Māori and tikanga Māori

- rāhui me ngā kaupapa tiaki i ngā wāhi tūpuna, ngā wāhi tapu katoa
- Ko te mana o Heritage New Zealand Pouhere Taonga ki te tuku mana mō ētahi o ngā mahi ki te Kaunihera Māori
 - Ko te mana o Heritage New Zealand Pouhere Taonga ki te whai wāhi ki te whakauru atu i ngā kawenata pouhere taonga e pā ana ki ngā wāhi tūpuna, wāhi tapu, me ngā wāhi tapu katoa
 - Ko te tono mai a ētahi hunga whai mana mō te whakahaere kaupapa ki ētahi whenua e hiahiatia ana e te Māori, kei te Kaunihera te mana whakaae, whakakāhore rānei ahakoa e hiahia noa ana te hunga whaimana ki te whakamātautau he aha kei aua wāhi; ko te kupu whakaae, whakakāhore rānei kei te Kaunihera. Ahakoa e hiahiatia ana aua whenua mō ngā kaupapa taiao rānei, me tonono te katoa ki te Kaunihera Māori nō te mea kei reira kē te mana whakaae, whakakāhore rānei i ngā tonono
 - Te whakauru mai i te Kaunihera Māori ki te kōrerorero mō ngā tonono whenua e hiahiatia ana kia rēhitatia hei wāhi tūpuna, hei wāhi tapu, ko te rēhita i te katoa rānei; aua whenua he wāhi tapu katoa
 - Ko te mana hoki o te Kaunihera Māori ki te tuku kōrero atu ki ngā kaunihera-ā-rohe mō ngā kaupapa rēhita whenua hei wāhi tapu, ā, ki te rēhita rānei aua whenua katoa hei wāhi tapu, ā, ko tā te Kaunihera-ā-rohe he tautoko i ngā kōrero kua tohaina atu ki ō rātou aroaro
 - I ētahi āhuatanga e pā ana ki te Rārangi Kōrero me te Rārangi Hītori Manawhenua – Historic Landmarks me whakaatu mai ki te Kaunihera.

Mā Te Tiriti o Waitangi e whakatakoto te papa mō ngā whakahaere a Heritage New Zealand Pouhere Taonga me te Kaunihera Māori ki te mahi tahi me ngā hapori Māori me ō rātou ake whenua tuku iho. Nō te mea he umanga te Heritage New Zealand Pouhere Taonga nō te Karauna ka whakahaeretia e ia āna mahi me ōna mana kia noho tika i raro i te mahi whakawhānaungatanga ki te taha o ngā whānau, hapū, ā, iwi hoki kia rite ki ngā whakahau a te Tiriti.

Nā te mahi tahi o te Heritage New Zealand Pouhere Taonga ki te taha o te Kaunihera Māori, ā, nā te mana anō hoki o ngā mema o te Kaunihera me ā rātou mahi i roto i ō rātou ake hapori, i tutuki pai ai te take whakapakari i te taha whānaungatanga ki ngā whānau, hapū, ā, iwi hoki. Nā konei hoki i taea ai ngā mahi me te whakatinana i te mana o te ture i tukuna atu rā ki Heritage New Zealand Pouhere Taonga me te Kaunihera Māori e pā ana ki ngā whenua tuku iho kia whakahaeretia i raro i te mauri o te mahi ngātahi.

- Heritage New Zealand having functions that relate to wāhi tūpuna, wāhi tapu, and wāhi tapu areas; and having the powers to carry out those functions
- The power of Heritage New Zealand to delegate functions and powers to the Māori Heritage Council
- The power of Heritage New Zealand to enter into heritage covenants over wāhi tūpuna, wāhi tapu and wāhi tapu areas
- Measures to support processes and decisions relating to sites that are of interest to Māori or are on Māori land
- A power for the Council to enter, or determine applications to enter, wāhi tūpuna, wāhi tapu and wāhi tapu areas on the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero
- A power for the Council to make recommendations to local authorities in respect of wāhi tapu areas entered on the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero and a duty on local authorities to have particular regard to such recommendations
- The Council to be consulted in particular circumstances relating to the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero and the National Historic Landmarks/Ngā Manawhenua o Aotearoa me ōna Kōrero Tūturu respectively.

The Treaty of Waitangi provides the foundation for Heritage New Zealand engagement with Māori communities in respect of their heritage places. As a Crown entity, Heritage New Zealand exercises its functions and powers on the basis of Treaty-based relationships with whānau, hapū and iwi. Heritage New Zealand, through the presence of the Council and the standing and involvement of Council members amongst Māori communities, has successfully forged strong relationships with whānau, hapū and iwi. This permits the activities and statutory functions of Heritage New Zealand relating to Māori heritage places to be undertaken within a relationship that is essentially a Treaty partnership.

Relationships between Heritage New Zealand and whānau, hapū and iwi are underpinned by the principles of partnership – incorporating a duty to act reasonably, honourably and in good faith, and a duty to make informed decisions – active protection, and where applicable, redress.

The role of the Council is critical to the development and maintenance of positive Heritage New Zealand

Ko te haika e pupuri nei i te whānaungatanga i waenganui o Heritage New Zealand Pouhere Taonga me ngā whānau, hapū, iwi hoki ko ngā kaupapa o te mahi ngātahi-arā, ko te whai i ngā kaupapa e āta tutuki ai i raro i te mana o te mahi pono- kia taea ai te āta whakahaere tōtika me te whakahōnore hoki, i ngā mahi pai, ā, me āta whakamātau hoki i ngā whakatauranga i mua i te whakatinanatanga o aua kaupapa-me te hoki o te tuku i ngā āwhina mehemea ka hiahiatia, ā, ko te kimi kaupapa whakatikatika rānei mehemea e pīrangitia ana.

He wāhanga tino nui rawa atu kei ngā tūnga Kaunihera Māori e pā ana ki te kaupapa whakatipu i te pono o te whānaungatanga pūmau i waenganui o te Heritage New Zealand Pouhere Taonga me ngā iwi, hapū, whānau hoki. Mā te mahi tahi a ngā kaimahi o Heritage New Zealand Pouhere Taonga me ngā hapori Māori me ngā wāhi tuku iho o ngā hapori Māori, e pakari kē atu ai te whānaungatanga i waenganui o te Heritage New Zealand Pouhere Taonga me ngā hapori Māori.

Ka whakahaeretia e Heritage New Zealand Pouhere Taonga me te Kaunihera Māori, ngā momo tautoko a te ture e pā ana ki ngā mahi e mahia ana e ngā hapori Māori e whai wāhi ana ki ngā kaupapa taonga tuku iho a te Māori, arā, ko ērā momo whakahaere ka taka ki raro i te kaupapa mahi tahi kua mana kē i raro o te Tiriti o Waitangi. Ko te mana o ēnei momo whakahaere kei te tuku kōrero motuhake a te Heritage New Zealand Pouhere Taonga, me te tuku kōrero motuhake a te Kaunihera Māori e whakamōhio atu ana te iwi e hāpaitia ana ō rātou kāinga tuku iho ki te Rārangi Kōrero kua whakaritea nei hei mahi mā te karauna, i raro i te mana o te Mana Hurawhenua-Archaeology Authority, inā ōna mana whakatau kaupapa, tae atu hoki ki te tautoko i ngā mahi a Te Papa Atawhai, tae atu ki ngā tautoko me ngā āwhina mō ngā hapori Māori, otirā mō ngā take e pā ana ki raro i te mana o te Ture Whakahaere Rawa-Resource Management Act.

I roto katoa i āna whakahaere me āna whakawhitiwhiti kōrero, ko te here kei runga i te Heritage New Zealand Pouhere Taonga, ko tōna matātou ki te hononga o te Māori me o rātou tikanga, whakaaro hoki, mō ō rātou whenua tīpuna, mō ō rātou wai, mō ō rātou whenua paenga, mō ō rātou whai tapu me ērā atu taonga.

Ki ngā whakaaro o te Kaunihera Māori, he taonga ō rātou kāinga tuku iho, ā, e mana ana ēnei whakaaro i raro i ngā whakaputanga kōrero a te Tiriti o Waitangi.

relationships with iwi, hapū and whānau. These relationships are further strengthened by the ongoing activities of those Heritage New Zealand staff who work closely with Māori communities and their heritage places.

Heritage New Zealand performs a range of statutory Māori heritage-related functions with Māori communities and within Treaty-based relationships. These functions require Heritage New Zealand variously to identify and promote Māori heritage places (through the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero), regulate as a Crown function (through archaeological authority decision-making); support (through conservation services), and to assist and advocate on behalf of Māori communities particularly on Resource Management Act (RMA) related matters.

In its actions and deliberations, Heritage New Zealand is required to recognise the relationship of Māori and their culture and traditions with their ancestral lands, water, sites, wāhi tapu and other taonga. The Council considers Māori heritage places to be ‘taonga’ as expressed in Te Tiriti o Waitangi.



Ko te whakamaumaharatanga o te kotahi rau rima tekau tau o te Pā o Rangiriri.

150th commemorative event at Rangiriri Pā.

Heritage New Zealand Pouhere Taonga

Te Hāpai i ngā Mōhiotanga, ngā kaupapa Tiaki me ngā take Rāhui o ngā Taonga Tuku Iho a te Māori

Promoting the Identification, Protection, Preservation and Conservation of Māori Heritage

He maha ngā mahi me ngā mana o te Heritage New Zealand Pouhere Taonga. Ko ngā mana nei ko ngā kawenga nei:

- ko te whakaingoa, ko te rēkoata, ko te whakamātau, ko te wāriu, ko te tuhi kōrero ki te Rārangi taonga
- ki te whakarite, ki te tiaki i ngā kāinga hītori, i ngā wāhi hītori katoa me ngā wāhi tūpuna, wāhi tapu, a, tae atu ki ngā wāhi tapu katoa
- ko te tuku kōrero hoki, ko te kaupapa tohutohu, āwhina, ā, hāpai hoki i ngā take katoa e pātata ana, kei ēnei kāinga me ēnei wāhi hoki.

Ko te mea tino nui rawa kia mārāma, kia tika ngā hunga katoa e hiahia ana ki te whai i ngā kaupapa whakatipu, i ngā momo ahuwhehua, ki te wāriu o ngā taonga tuku iho ki te Māori.

He pērā anō hoki te rite o ēnei tūmomo mōhiotanga, me ērā e hiahia ana ki te whakahaere mana, ki te whakatau tikanga rānei e pā ana ki ngā take ahuwhehua, kia kore ai e tūkinotia; ā, kia kore ai e ngaro ngā kāinga tuku iho nei, ko te pouhere kei runga i te Heritage New Zealand Pouhere Taonga me āna mahi, me te pouhere hoki kei runga o te Kaunihera Māori ko te whakaingoa i ngā kāinga tuku iho me te rēkoata i ēnei ki roto i te Rārangi taonga, ā, me te mahi tahi hoki ki ngā Ture hei tautoko i ēnei whakahaere.

Mā reira nei e tiaki ngā paenga tikanga katoa, ā, mā reira anō hoki e rāhui, e tiaki i ngā whare Māori, tae atu ki ngā whare Māori tuku iho me ērā atu tūmomo hanganga katoa hoki.

E whakapono ana te Kaunihera Māori mā te tino nui o te matātou, ā, mā te nui haere o ngā maioha me ngā tautoko o ngā taonga tuku iho a te Māori ki ngā iwi o Aotearoa, e mana kē atu ai te pupuri me te tiaki i ngā kāinga tuku iho a te Māori. E whai ake nei ngā whakaaro o te Kaunihera Māori mō te take nei:

He maha ngā momo huarahi e rangatira ai o tātou hapori-arā, kei te kaupapa whakahoahoa, kei ngā kaupapa tikanga, kei ngā kaupapa whakatewairua, tae atu ki ngā take whakatipu rawa. I a tātou ka rangatira kē atu i a tātou taonga taka iho, ka pūmau kē atu tā tātou piripono ki ēnei āhuatanga. Ka kaha kē atu tā tātou awhi me ā tātou mihi mō ngā painga kua puta ki a tātou; ka puaki ake aua hua hei whakarangatira i a tātou, nā reira kia kaha tā tātou pupuri i ngā taonga nei.

Heritage New Zealand Pouhere Taonga has a range of functions and powers. These include responsibilities to:

- identify, record, investigate, assess, make entries on the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero
- regulate, protect, and conserve historic places, historic areas, wāhi tūpuna, wāhi tapu, and wāhi tapu areas
- provide information, advice, assistance and advocacy in relation to these places and areas.

An awareness of Māori heritage places amongst land owners, land developers and those who exercise authority over and make decisions about land development is vital for the prevention of damage to and destruction of heritage places. This need underpins Heritage New Zealand activities such as entering Māori heritage places on the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero, engagement in statutory advocacy processes for the protection of cultural sites, and the preservation and conservation of significant Māori heritage buildings and structures.

The Māori Heritage Council holds that an increased awareness and appreciation of Māori heritage amongst New Zealanders leads to improved retention and protection of Māori heritage places. The Council expresses this view as follows:

Our treasures enrich our communities in a multitude of ways – socially, culturally, spiritually and economically. As we are enriched by our heritage we hold it more firmly to us. The more we hold it to us and appreciate it, the more it has the potential to further enrich our lives, and so the more firmly still we grasp and treasure it.

Te Whakamōhio i te Pouhere Taonga Māori

The Work of the Māori Heritage Council

He maha ngā kaupapa-ā-ture mā te Kaunihera Māori. Koinei ētahi o aua mahi:

- Ko te whakatutuki ngā kaupapa tiaki i ngā wāhi tūpuna, i ngā wāhi tapu, i ngā wāhi tapu katoa, i ngā wāhi hītori e pā ana ki te Māori. Mā te Heritage New Zealand Pouhere Taonga e whakatutuki i ngā pānga o ēnei mea i raro i te āta whakahaere i aua pānga
- Ki te waihanga kaupapa Māori mō te whakaingoa me te rāhui o aua wāhi tūpuna, wāhi tapu wāhi tapu katoa hoki, tae atu ki ngā kāinga hītori, ngā kāinga hītori katoa e pā ana ki te Māori, ā, me te whakapā atu ki te Heritage New Zealand Pouhere Taonga o ngā momo kaupapa e hiahia ana. Me ngā whakatipuranga kaupapa e pā ana ki ēnei wāhi me ēnei kāinga
- Ki te āwhina i te Heritage New Zealand Pouhere Taonga ki te waihanga kaupapa tikanga rua e mārakerake ai te kitenga atu o ngā whakahaere o ngā mana me ngā mahi a te Heritage New Zealand Pouhere Taonga
- Ki te waihanga i ōna ake kaupapa Māori, ā, ka whai muri mai i ngā huihuinga me ngā ripoata, kātahi ka tonu atu ki te Heritage New Zealand Pouhere Taonga kia tauwhitia e te Poari me ngā kaimahi o te Heritage New Zealand Pouhere Taonga ēnei i a rātou ka whakahaere i ēnei take e pā ana ki ngā hiahia o te Māori
- Ki te tono kōrero atu ki te Heritage New Zealand Pouhere Taonga mō ngā tono a ngā Mana Hurawhenua i tukuna atu ki te Heritage New Zealand Pouhere Taonga e pā ana ki ngā wāhi paenga e ngākaunuitia ana e te Māori
- Ki te whakaaro me te whakatau ko wai ngā hunga tika e tonu ana ki te whakauru atu ki ngā wāhi tūpuna, ngā wāhi tapu me ngā wāhi tapu katoa o ngā Rārangi Taonga
- Ki te whakaingoa mō te rēhita i ngā kāinga hītori me ngā kāinga hītori katoa e ngākau ponotia ana e te Māori
- Ki te tautoko i ngā painga a Heritage New Zealand Pouhere Taonga me te Kaunihera Māori e pā ana ki ngā taonga tuku iho Māori i ngā hui, tae atu hoki ki ngā hui Māori tūturu.

E whakaae ana te Kaunihera Māori ko ngā hapori Māori ngā kaitiaki o ngā kāinga tuku iho, nā reira ka mahi tahi te Kaunihera i te taha o ngā iwi, ngā hapū me ngā whānau. Kāre te Kaunihera e hiahia ana ko rātou hei

The Māori Heritage Council has a range of statutory functions. These include responsibilities to:

- ensure that in the protection of wāhi tūpuna, wāhi tapu, wāhi tapu areas, and historic places and historic areas of interest to Māori, Heritage New Zealand meets the needs of Māori in a culturally sensitive manner
- develop Māori programmes for the identification and conservation of wāhi tūpuna, wāhi tūpuna, wāhi tapu areas, and historic places and historic areas of interest to Māori, and to inform the Board of Heritage New Zealand of all activities, needs, and developments relating to Māori interests in such areas and places
- assist Heritage New Zealand to develop and reflect a bicultural view in the exercise of its powers and functions
- develop its own iwi and other consultative and reporting processes and to recommend such processes for adoption by the Board and staff of Heritage New Zealand when dealing with matters of interest to Māori
- make recommendations about applications for archaeological authorities that relate to sites of interest to Māori referred by Heritage New Zealand
- consider and determine suitable nominations for entering wāhi tūpuna, wāhi tapu and wāhi tapu areas on the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero
- propose historic places and historic areas of interest to Māori for entry on the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero
- advocate the interests of Heritage New Zealand and the Council in so far as they relate to matters of Māori heritage at any public or Māori forum.

The Māori Heritage Council understands and acknowledges that Māori are kaitiaki of their heritage places and therefore works alongside Māori communities. The Council does not seek to act as kaitiaki, but is committed to recognising, supporting, and where appropriate, facilitating the kaitiakitanga of whānau, hapū and iwi. In performing its functions, the Council is required to recognise the interests of any

kaitiaki engari e tautoko ana, e hāpai ana, ā, e tauawhi ana me te āwhina hoki. Ko ngā iwi, ko ngā hapū, me ngā whānau ngā kaitiaki o ō rātou kāinga tuku iho. E mōhio ana hoki te Kaunihera Māori ko te tino hiahia o ngā hapori Māori mā rātou anō e whakahaere o rātou ake kāinga tuku iho, ko tā rātou noa e hiahia ana ko te tautoko, ko ngā tohutohu me ngā āwhina a te Kaunihera.

E taea ai ēnei hiahia, ka whai te Kaunihera i te whānau-ungatanga i waenganui i a rātou me ngā whānau, hapū, ā, iwi hoki, me te pupuri anō i ngā whakaaro me ngā wāriu o ngā hunga kei roto kei waho rānei i ēnei whakahaere.

Te Whakamōhio i te Pouhere Taonga Māori

Ngā kāinga tuku iho o te Māori me te Rārangī Kōrero

Ko te mahi a te Kaunihera Māori e tino anga pū atu ana ki te hāpai me te whakamōhio atu i ngā whenua Māori me ō rātou wāhi whakatū whare. Ko te whakaurutanga atu o ngā kāinga tuku iho a te Māori ki te Rārangī Kōrero i raro i te Wāhanga 4 o te Ture Heritage New Zealand Pouhere Taonga, ka tuwhera mai te tino huarahi e taea ai te whakamana i tēnei āhuatanga, ā, ka tutuki i raro i te mahi tahi me ngā whānau, hapū, iwi.

I roto i ngā kaupapa rēhita, ka tautoko te Kaunihera Māori i te mana o ngā hapori Māori ki ō rātou taonga hoki. He maha ngā momo paenga, ngā wāhi, me ngā kāinga tuku iho a te Māori. Ka tautoko hoki te Kaunihera Māori ko te tino ngako o ngā whenua tuku iho me ngā kāinga tuku iho ko te mana tīpuna ki ēnei wāhi kāinga. He tino wāhi rongonui ngā paenga o ngā rā o mua, me ngā kāinga o neherā ki ngā whānau, hapū, iwi, nō te

owner in a particular historic place, historic area, wāhi tūpuna, wāhi tapu, or wāhi tapu area.

The Māori Heritage Council also recognises and accepts what Māori communities say they want; to manage their own heritage places but with support, advice and assistance from the Council. In meeting this expectation, the Council fosters co-operative relationships with whānau, hapū and iwi.

Identifying Māori Heritage

Māori Heritage places and the New Zealand Heritage List/Rārangī Kōrero

The work of the Māori Heritage Council is largely focused on the recognition and promotion of Māori land-based and built heritage. The entry of Māori heritage places on the New Zealand Heritage List/Rārangī Kōrero under Part 4 of the HNZPT Act is an important means of achieving this and is carried out in partnership with whānau, hapū and iwi. In its work, the Council acknowledges the mana of Māori communities in relation to their heritage places, their taonga.

Types of Māori heritage places are numerous. The Council recognises that a salient feature of Māori heritage places is ancestral association with these places. Invariably, traditional sites or places are significant to whānau, hapū or iwi because of the important events or exploits related to ancestors that occurred there or to the esteem that ancestors themselves accorded those places. Māori heritage places are therefore, in the wider sense, 'ancestral



Ko Te Awa i Manukau tēnei whare, Whakarewarewa.

Te Awa i Manukau house at Whakarewarewa.

mea i whakamahia ētahi kaupapa, ētahi mahi rānei e ngā tīpuna ki ēnei wāhi, ā, i whakamanatia hoki e ngā tīpuna aua wāhi kāinga. Hēoi, he tino whānui ngā whakaaro Māori mō ā rātou taonga tuku iho me ngā 'kāinga tīpuna', ngā wāhi tūpuna rānei, wāhi tīpuna ki te reo o ētahi atu iwi, ā, ko te maha o ēnei wāhi kāinga he wāhi tapu, he kāinga tapu rānei ki te Māori.

Ko te rerekētanga o te wāhi tūpuna, wāhi tīpuna me te wāhi tapu kei te ngako o ngā kaupapa kōrero, ā, me te wāriu hoki o ia wāhanga tikanga, nā reira nei, e ai ki ngā iwi, hapū rānei, i hāpai te mana o ngā tikanga me ngā kaupapa Māori.

Nā te Heritage New Zealand Pouhere Taonga i whakawātea he huarahi e taea ai e ngā wāhi taonga Māori te rēhita ki runga o te Rārangi Kōrero i raro i tētahi o ngā rārangi e whai ake nei:

- wāhi tūpuna
- wāhi tapu
- ngā wāhi tapu katoa
- ngā kāinga hitoria e kaingākauria ana e te Māori
- ngā kāinga hitoria katoa e kaingākauria ana e te Māori.

Ko ngā wāhi o te motu whai wāriu ana ka taea te whakauru ki te rārangi o Ngā Manawhenua o Aotearoa/ National Historic Landmarks me ōna kōrero tūturu. Ko ngā wāhi kua uru kē ki te rārangi nei, kei runga anō i te Rārangi Kōrero o te Pouhere Taonga. Mō ngā wāhi pouhere Māori me whakaatu ki te Kaunihera Māori, engari ko te whakatau kia uru ki te rārangi Manawhenua/ Landmarks kei te Minita mō te Pouhere Taonga New Zealand Heritage me te Minita mō te Tari Māori.

Wāhi Tīpuna Wāhi Tūpuna

Kua whakamāramatia ngā wāhi tīpuna, ā, 'ko ngā wāhi tino rongonui ki te Māori nō te mea he tino wāhi ēnei ki ngā tīpuna, ki ngā pānga hoki, ki ngā tikanga me te wāriu hoki o aua tikanga.' He tino pakari hoki te whānauatanga o ngā tikanga nei ki tētahi tīpuna, ki ētahi tīpuna rongonui rānei, ā, he taonga katoa ēnei ki tētahi iwi, ki ētahi iwi rānei, ā, e manawa pā ana ēnei whakamāramatanga, ēnei tikanga rānei ki te oranga o te iwi, hapū rānei, ā, ka noho ko ēnei wāhi te ngako mō ngā kaupapa whakamārama nei e puia ake ai te oranga ā-tikanga o te iwi, hapū rānei, ā, ka mau ki ēnei wāhi, ki ēnei kāinga hoki o rātou ake mana motuhake.

places' or wāhi tūpuna (wāhi tīpuna, in some dialects), many of which are also regarded as wāhi tapu or sacred places.

The distinction between wāhi tūpuna and wāhi tapu is largely one of context and the particular cultural values that predominate according to iwi or hapū custom or tradition.

The HNZPT Act provides for Māori heritage places to be entered on the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero as any one of the following:

- wāhi tūpuna
- wāhi tapu
- wāhi tapu area
- historic place of interest to Māori
- historic area of interest to Māori.

Places of outstanding national heritage value can be included on the list of National Historic Landmarks/Ngā Manawhenua o Aotearoa me ōna Kōrero Tūturu. Places accepted for inclusion on the National Historic Landmarks list must be on the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero. The Māori Heritage Council is consulted regarding Māori heritage places but the Minister for Arts, Culture and Heritage makes the determination to include a place on the National Historic Landmarks list after consultation with the Minister of Māori Affairs.

Wāhi Tūpuna/Wāhi Tīpuna

A wāhi tūpuna is defined as "a place important to Māori for its ancestral significance and associated cultural and traditional values". A wāhi tūpuna will have strong traditional associations with one or more ancestors significant to an iwi or hapū, be integral to the identity or cultural well-being of the iwi or hapū, and be a distinct and cohesive place or area.

Wāhi Tapu

The definition of wāhi tapu has been widely and often fruitlessly debated. The Council applies the statutory definition of wāhi tapu together with the collective Māori cultural knowledge and experience of its members, when determining applications to enter wāhi tapu on the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero.

Ki te whārangi e whai ake nei.

Overleaf: Aerial view of Ōtātara Pā, Hawke's Bay.

Kevin L. Jones
Department of Conservation
Te Papa Atawhai





Wāhi Tapu

Kua roa kē te whakamārama mō te wāhi tapu e tautohetia ana engari kāore he hua i puta. Ko te Kaunihera Māori i whai i te whakamārama a te Ture, he aha te wāhi tapu, tae atu hoki ki te mōhio ngātahitanga o te Māori me te mātauranga hoki o ngā mema ki ēnei āhuatanga i te wā e whakaritea ana ki te rēhitatanga o ēnei wāhi ki te Rārangi Kōrero. Ki te Ture Pouhere Taonga ko tēnei mea ko te wāhi tapu ko ngā takiwā he tapu ki te Māori i raro i te mauri o āna tikanga, ōna wairuatanga, ōna whakapono, me ngā tikanga pure, i raro rānei i āna pūrākau.

Ngā Rohenga Wāhi Tapu

Ko te wāhi tapu he wāhi neke atu i te wāhi tapu kotahi. Ko ngā wāhi tapu e tūtata ana tētahi ki tētahi, e taea te whakauru atu hei wāhi kotahi i raro i te Rārangi Kōrero. He maha ngā momo wāhi tapu, ahakoa anō he piringa kei waenganui i ngā wāhi tapu nei, ā, koiane hoki te kaupapa ka mōhiohia ēnei momo wāhi tapu. He mahi uaua i ētahi wā te āta whiriwhiri ki te whakamana i tētahi whenua he wāhi tapu kei raro i tētahi rohenga wāhi tapu. Nā reira he pai tonu kia mōhiohia tētahi wāhi kua wehea hei rohenga wāhi tapu, kei roto anō tētahi wāhi tapu.

Ngā Wāhi me ngā Rohe Hītori e kaingākauria ana e te Māori

Ko aua wāhi hītori e kaingākauria ana, ko ērā e hāngai ana ngā wāriu pouhere ki te hītori, te hanga whare, ngā waihanga toi, te hurawhenua, te whakahoahoa me ērā atu mea nui, kāore kē ki te taha tīpuna, ngā mea tapu rānei o te pouhere taonga Māori. Ko ngā tono kia uru ki ngā wāhi me ngā rohenga hītori e kaingākauria ana e te Māori kei runga i te Rārangi Kōrero ka tukuna atu ki te Poari o Te Pouhere Taonga māna te whakatau mutunga.

Ngā Manawhenua o Aotearoa me ōna Kōrero Tuturu

Ka wātea mai he wāhi i te Rārangi Manawhenua e pā ana ki tōna mana nui o neherā, tōna tūranga hei papawhenua, ko tōna rahi rānei ki ngā tikanga o te iwi taketake, ki ngā tikanga o iwi kē rānei, me te hononga ake ki ngā kaupapa whakahoahoa, whakatewairua, tikanga, herenga tīpuna rānei

Ki Te Tiaki me te Rāhui i ngā Wāhi Pouhere Taonga Māori**Te Hurawhenua me ngā Kāinga Pouhere Taonga Māori**

Ko ngā wāhi hurawhenua, ahakoa kāore i te mōhiohia me ērā kua rēkoatia rānei, kua taka tuatahi ki raro

The HNZPT Act defines wāhi tapu as “a place sacred to Māori in the traditional, spiritual, religious, ritual, or mythological sense”.

Wāhi Tapu Areas

A wāhi tapu area is land that contains one or more wāhi tapu. Wāhi tapu in close proximity to each other can be entered as a wāhi tapu area on the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero as a single entry. A wāhi tapu area also provides for a variety of (often inter-related) wāhi tapu to be recognised in this way. In some cases it is difficult to determine precisely the boundary of a wāhi tapu site, so it is often helpful to identify a general area as a wāhi tapu area within which a wāhi tapu is located.

Historic Places and Historic Areas of interest to Māori

Historic places and historic areas of interest to Māori are those places where the heritage values recognised focus on historical, architectural, aesthetic, archaeological, social or other significance, rather than the ancestral or sacred aspects of Māori heritage. Applications to enter historic places and historic areas of interest to Māori on the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero are referred to the Council for its recommendation but the Heritage New Zealand Board makes the final determination.

National Historic Landmarks/Ngā Manawhenua o Aotearoa me ōna Kōrero Tuturu

A place can be included on the National Historic Landmarks list having regard to its outstanding historical significance, its outstanding physical significance or its outstanding cultural significance to tangata whenua or other communities in relation to its social, spiritual, traditional, or ancestral associations.

Protecting and Conserving Māori Heritage Archaeology and Māori heritage places

Archaeological sites, whether or not they are identified or recorded, have, in the first instance, protection under the Heritage New Zealand Pouhere Taonga Act 2014. Heritage New Zealand is empowered by the Act to exercise regulatory authority (kāwanatanga) regarding archaeological sites. It is a crime to modify or destroy an archaeological site without authority from Heritage New Zealand to do so. The archaeological authority process administered by Heritage New Zealand regulates the extent to which land development or any activity may be permitted to have an impact on archaeological sites.

i te kaitiakitanga o te Ture PouhereTaonga 2014. Kua whakamanatia te PouhereTaonga e te ture ki te whakahaere i ngā mana kāwanatanga e pā ana ki ngā wāhi hurawhenua. He takahi i te ture te whakarerekē me te wāhi hurawhenua me i kore riro mai te whakaaetanga a te PouhereTaonga. Ko ngā whakarite a te mana hurawhenua mā te PouhereTaonga e whakahaere, koia kei te tohu i te rahi o te whenua ka whakamahia, i ētahi atu mahi rānei ka whakaaetia, kei pā mai ki ngā wāhi hurawhenua.

Ko te maha o ngā wāhi hurawhenua ki Aotearoa hono ai ki ngā wāhi o te hekenga nui a te Māori me ōna nōhanga. Kitea ai te mahinga me te nōhanga i te whenua i ngā tau maha, ā, i reira tērā e rangona anō te huri o ngā tau roa. Hei konei hoki, ko te Kaunihera kei te whakamau i te mahi ngātahi me ngā hapori Māori ki ngā take wāhi hurawhenua, kei roto i te rohe o tētahi hapū, tētahi iwi rānei. I te tuatahi, mōhio ai, tautoko ai te Kaunihera i te mana whenua o te hapū me te iwi, engari me aro atu ia ki ngā rōpū he hononga anō o rātou ki ētahi wāhi hurawhenua motuhake.

Rite tonu te titiro a ngā hapori Māori ki te hurawhenua hei tautoko i te tiakitanga me te rāhuitanga o ngā wāriu tuku ihotanga. Ko te whakaaetanga kia whakarerekētia, tūkinotia rānei he wāhi hurawhenua, kei te Heritage New Zealand Pouhere Taonga anake te mana tuku. Ka hoatu he mana tuku i runga i te āta titiro a te ki te āhua o te whakapānga atu ki te wāhi hura mehemea he rahi te hāngai ki ngā wāriu pūtaiao me ngā tikanga Māori, ko ētahi atu wāriu rānei, hei whakakāhore, tuku rānei i te tonu.

He mana ā-ture tō te Kaunihera hei whakaaro, ā, hei tohutohu ki te Poari o Heritage New Zealand PouhereTaonga i ngā tono whai mana katoa ki te Poari, mō te mana whakarerekē, tūkinō rānei i ngā wāhi hurawhenua. Engari, ka whakatinanatia, tukuna atu ai e te Poari te mahi ki te Kaunihera, kei a ia te tikanga me pēhea te whakatau. I ētahi wā, he taumaha ki ngā whānau, ngā hapū, me ngā iwi, ngā whakahaere i te kaupapa hurawhenua a te Poari me te Kaunihera. Kia oti ai tēnei mahi i raro i te ture, kawea ai te Kaunihera i te Poari, hei titiro ki te hanga tautohe o ngā wāriu me ngā pānga. I ētahi wā, ko ngā pānga me ngā whakarite tuatahi o te motu me āta whakauru mai kia āhei te whakatau ki tētahi tonu mana hurawhenua. I roto i ēnei āhuatanga, me pupuri tonu ki te mahi tōtika me te

Most archaeological sites in New Zealand are associated with places of Māori migration and settlement. They reflect successive patterns of land use and occupation, providing a sense of layers of history. In this regard, Heritage New Zealand, principally through the Council, maintains an inclusive approach to relationships with Māori communities associated with archaeological sites within the area of another hapū or iwi. It recognises and acknowledges the mana whenua status of hapū and iwi, in the first instance, but also needs to work with other parties who have a demonstrable association with particular archaeological sites.

Māori communities often look to archaeology to support the preservation and conservation of Māori heritage values. Authority to modify or destroy an archaeological site only can be obtained from Heritage New Zealand. An authority will be issued only if a rigorous assessment by Heritage New Zealand of the likely impact on a site determines that the scientific and/or Māori cultural values, or any other relevant values relating to the site are not significant enough to warrant declining the application.

The Council has a statutory role to consider and make recommendations to the Board of Heritage New Zealand on all authority applications to the Board for an authority to modify or destroy archaeological sites of Māori interest. The administration of the archaeological authority process by Heritage New Zealand and the Council is an area of activity that can at times seriously test their relationships with whānau, hapū and iwi. In carrying out this regulatory function, the Council, on behalf of the Board has to take account of competing values and interests. On occasion, the national interest and national priorities have to be weighed in coming to a decision on an archaeological authority application. The duties to act reasonably, honourably and in good faith, and to make informed decisions inherent in the principle of partnership, must still be applied in these circumstances.

Statutory protection of archaeological sites is important both to iwi, hapū and whānau and to the wider community in ensuring that physical evidence of human activity of the past is retained for future generations. Such places can embody the mana, mauri and wairua, of ancestors irrespective of the extent of physical evidence of their presence that survives.

pono ki te kaupapa, ā, kia mātauranga ngā whakatao o te mahitahi.

He mea nui ki te iwi, ki te hapū, ki te whānau tae atu ki te hapori whānui, te whakapūmau i ngā waihotanga mārō o neherā mā ngā whakatipuranga heke. Kei aua wāhi hoki e pupuri ana ko te mana me te mauri, te wairua hoki o ngā tīpuna, ahakoa te rahi, iti rānei o a rātou mahi i mahue mai.

Mahi ai te Kaunihera ki te whakaū ko ngā kōrero me ngā mātauranga Māori mō aua wāhi, ka noho i te taha o ngā kaupapa taiao i te wā e whakatauria ana ngā whakahaere pouhere mō ngā wāhi hurawhenua. Kei runga tonu i te āhua o te wāhi hurawhenua, ka taea e te wāriu o ngā tikanga Māori te whakakāhore i tētahi tono whai mana hurawhenua. Ki te hanga ōrite ngā wāriu, ā, kāore he take mō te whakakāhore, me whakaae te kaunihera ki te tono.

Ki te tutaki tōmua ngā kaimahi o Pouhere Taonga, te iwi, hapū me ngā kaipupuri whenua/kaiwhakatipu, ki ngā whiringa kōrero mō te mana hurawhenua, mā tēnei tutakitanga ka āhua māmā ake ngā tohenga mō ngā kaupapa whakatipu e pā ana ki ngā wāhi hurawhenua. He hāpai te mahi a te Kaunihera kia kaua e whakararu ngā wāhi nei, mehemea rā ka taea. Mā runga i te ngākau pono ka taea ai mō te oranga o rātou katoa, ā, ko te huanga ko te whakamaunga o ngā āhuatanga o te rawa tūturu kei te mimiti.

Ahakoa tērā, he painga tō te pūtaiao mō ngā whānau, hapū me te iwi, mā te tuku kōrero hōu mō tētahi

The Council works to ensure that knowledge of the kōrero, and matauranga Māori associated with such places sits alongside scientific assessments when heritage management decisions concerning archaeological sites are being made. Depending on the nature of any particular archaeological site, the strength of the Māori cultural values alone can be sufficient to decline an archaeological authority application. Where the strength of the values, on balance, is not considered sufficient to decline an authority application, the Council must approve the application.

The involvement of Heritage New Zealand staff and iwi and hapū with land owners/developers early in the archaeological authority consultation phase can help mitigate contention over development plans affecting archaeological sites. The Council promotes avoiding the disturbance of sites if at all possible. With goodwill this often can be achieved to the mutual benefit of all those concerned, resulting in the retention of features of a diminishing and finite heritage resource.

The science of archaeology can have major benefits for whānau, hapū and iwi by providing important new information about a site and its use and history. Some Māori communities have embraced the benefits and outcomes that archaeological processes and procedures can bring to their heritage places. Archaeological investigations of heritage sites can provide valuable scientific and other contextual information. This will enhance Māori communities'



Tohu maumahara,
Rangiriri Pā.

Archway of remembrance,
Rangiriri Pā.



Mahi atawhai ki te marae o
Kikopiri, ki Ōhau.

Conservation work at Kikopiri
Marae, Ōhau.

Dean Whiting
Heritage New Zealand Pouhere Taonga

wāhi, āna mahinga me tōna hītori. Kua awhitia e ētahi o ngā hapori ngā hua me ngā whakaputanga o ngā whakarite ka kawea mai i te hononga ki tō rātou wāhi hurawhenua. Tuwheratia ai i ngā hōpara o ngā wāhi hurawhenua, ētahi pārongo pūtaiao me ētahi kaupapa whakatāpiri. Mā tēnei e hōpara ngā mōhiotanga me ngā whakamāramatanga o te wāhi me ngā āhuetanga i tau ki runga i ō rātou tīpuna nā ratou i mahi, ā, i noho te whenua i ngā rā o mua. Kei te tuwhera i nāiane i te āhe i ki te waihanga kaupapa rangahau mō ngā take tikanga, take hurawhenua, he hua hoki kei roto mō te hurawhenua me ngā whānau, hapū, iwi.

Ki te tautoko i ngā ture: Te Whakahaere Rawa me ngā Take Whakatakoto Kaupapa

Ka roa kē te whakapānga o ngā hapori Māori ki te taiao, ki te whakamahi me te whakatipu. Mai rā anō ki nāiane, ko te whakamahi i ngā rawa tūturu, i whakaritea ki te tikanga kia tohua ake aua rawa mā ngā whakatipuranga heke. Ko te tika o te whakahaere i ngā rawa tuku iho i takea mai i te whenua, he āhuetanga e mōhiotia ana e ngā hapori. Tautoko ai te Kaunihera i aua whakaaro, ā, ka utaina atu āna kaupapa tiakitanga ki roto i āna kōrero whakatau i ngā take e pā ana ki ngā wāhi tuku iho a te Māori.

He wāhi nui kei ngā kaimahi o te Heritage New Zealand Pouhere Taonga ki te tautoko i ngā whānau, hapū, iwi, ki roto i ngā take e pā ana ki te Ture Whakahaere Rawa (RMA). Kitea ai tēnei i ngā mahi a te Kaunihera ki te hāpai i ngā huanga pouhere tōtika me te tautoko i ngā wawata pouhere o ngā hapori Māori. Ko tēnei

knowledge and understanding of a place and the circumstances of their tūpuna who used or occupied the site in former times. There is great potential to develop archaeological research strategies for cultural/archaeological landscapes that will have mutually beneficial outcomes for both archaeology and whānau, hapū and iwi.

Statutory advocacy – resource management and planning

Māori communities have an enduring legacy of environmental interaction, use and development. Utilisation of natural resources was and continues to be balanced against the obligation to ensure sustainability of resources for future generations. The importance of sustainable management of Māori land-based and built heritage is recognised by Māori communities. The Council supports this approach and applies the principles of sustainability in its decision-making on resource management issues relating to Māori heritage places.

Statutory advocacy in support of whānau, hapū and iwi on RMA-related matters is an important aspect of Heritage New Zealand's role. This is particularly so through the work of the Council, in promoting positive heritage outcomes and supporting the heritage aspirations of Māori communities. This type of assistance also stems from Heritage New Zealand's Treaty commitments and partnerships with whānau, hapū and iwi.

momo āwhina i puta ake anō i ngā here o te Heritage New Zealand Pouhere Taonga ki te tiriti me ngā whakahoatanga ki ngā whānau, hapū, iwi.

He tohutohu mō te pouhere, he āwhina hoki kei ngā kaimahi o te ki Heritage New Zealand Pouhere Taonga ngā whānau, hapū, iwi hoki, mō te whānuitanga o ngā kaupapa a te Ture Whakahaere Rawa (RMA). He wāhi nui anō tō rātou hei takawaenga mō ngā take pouhere Māori kei raro i te mana o te Ture Whakahaere Rawa, ā, kei te tohea e ngā hapū, iwi rānei, ētahi atu rōpū rānei, i mua i te Kōti Taiao. (Environment court). I konei, he mea nui ki te Pouhere Taonga kia mau tōna ingoa hei ‘takawaenga pono.’

Ahako tārewa, tau kē rānei ngā whakahaere a te Ture Whakahaere Rawa (RMA) ki runga i ngā wāhi pouhere Māori, rohenga wāhi rānei, me whakauru mai te Heritage New Zealand Pouhere Taonga. I te tirohanga ki ngā take pouhere, me haere tonu te tautoko me te hāpai a ngā kaimahi o Heritage New Zealand Pouhere Taonga i ngā wāriu tauawhi i te tono tuatahi o te wāhi, rohenga rānei kei runga i te Rārangi Kōrero. He tohunga ngā kaimahi nei i roto i ō rātou ake papa mātauranga e pā ana ki te pouhere taonga me te Ture Whakahaere Rawa, ā, karangatia ai rātou i te wā kia tuku kōrero tika i ngā whakawātanga, i mua rānei i te Kōti Taiao. I ētahi wā, hāngai pū ā rātou kōrero ki te tautoko i te tūranga o te hapū, iwi rānei ki tētahi take, ā, he mea whakarite nā rātou i te taha o ngā rōpū hapū, rōpū ā-iwi rānei.

I āna mahi tautoko i te ture, he whakatūpatō te hāpai a te Heritage New Zealand Pouhere Taonga i ngā hua o te tuku ihotanga. Ko tāna kē he aro ngāwari ki te taha pouhere, ahako he wā anō ka whāia te tūnga a te hapū, iwi rānei, metemea nei, kei te whakatuturutia. He mea nui tēnei ki te āhua o te Heritage New Zealand Pouhere Taonga, nōtemea he matatau, he rangatira hoki tana tūranga i ngā take pouhere.

Ki te kaupapa hanga whare Māori

He wāhi nui tō te pouhere Māori o roto i te Pouhere Taonga o Aotearoa. Ko ngā kupu pērā i a wharenuī, wharekai, wharekarakia, pātaka, pou haki, tohu whakamaumaharatanga, me waka he tino kupu ēnei a te Māori me ngā tikanga o Aotearoa. Mārama ake ai te Kaunihera ki te tūhonotanga o te pouhere pūmau Māori ki ngā hapori Māori, ehara noa iho mō ngā tikanga pouhere whiwhi ai rātou, engari mō te take i whai wāhi rātou i roto i ngā tikanga pērā i ngā toi,

Heritage New Zealand's staff provide heritage advice and assistance to whānau, hapū and iwi on a range of RMA initiatives. They can and do play an important mediation role in RMA issues amongst competing hapū or iwi or amongst various parties with disputes concerning Māori heritage issues before the Environment Court. Heritage New Zealand values the reputation of ‘honest broker’ in these circumstances.

When RMA processes potentially or actually impact on Māori heritage places or areas on the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero, Heritage New Zealand staff have to become involved. While addressing the heritage issues involved, staff members as a matter of course will support and promote the values and associations that underpin the original entry of the place or area on the New Zealand Heritage List/Rārangi Kōrero. Heritage New Zealand staff are experts in various fields relevant to heritage and the RMA, and are regularly called upon to give evidence at hearings or before the Environment Court. Often the evidence provided directly supports a hapū or iwi position on a matter and is prepared in close conjunction with hapū or iwi.

In its statutory advocacy work, Heritage New Zealand is always careful to promote positive heritage outcomes. It maintains a heritage-focused but neutral approach, even when taking a position that outwardly may reinforce a hapū or iwi viewpoint. This is important to Heritage New Zealand's credibility because it is regarded as an expert and respected advisor on heritage matters.

Māori built heritage

Māori built heritage is an important part of New Zealand's heritage. Wharenuī, wharekai, wharekarakia, pātaka, pou haki, tohu whakamaumaharatanga, and waka are unique expressions of Māori and New Zealand's cultural identity. The Council recognises the unique relationship between Māori built heritage and Māori communities, not only for the heritage and cultural values they possess, but because they are a necessary part of a cultural continuum that is expressed through art, whakapapa, social function, and spiritual meaning.

The conservation of this heritage provides a number of challenges to advocate for the preservation of cultural identity through the built environment, whilst acknowledging the dynamism of change within the

te tātai whakapapa, te mahi whakahoahoa, me ngā tikanga whakatewairua.

Arā atu ngā wero ki te rāhuitanga o te pouhere nei, ko tētahi ko te hāpai i te tiakitanga o ngā tikanga ā-iwi mai i te waihanga o te taiao, ā, i taua wā tonu ka whakatau i ngā whakarekētanga ki te hauora o ngā tikanga. Kua whakahau kē te Kaunihera i ngā hapori ā-rohe, mā roto i tana kaupapa Hanga Whare Māori, kia kuhu mai ki ngā whakarite rāhuitanga kia āhei te whakatakoto i te huarahi ki mua, mā rātou anō e hautū. Nā tēnei whakahautanga.

Kua angitū te whakatipu me te whakawhiti o te rāhuitanga me ētahi atu mōhiotanga i waenganui i ngā mema o te hapori.

Kaha te tautoko a te Kaunihera i te whakaaranga o ngā mahi taketake o neherā. Kei roto i ēnei mahi ka āhei te whakauru i ngā mōhiotanga me ngā rangahau mō te waihanga taketake me ngā mahi toi, ngā whakarite me te hauhake i ngā rawa hei whakahōu, hei whakatikatika, ā, me te whakatipu i te tohungatanga ki ngā rohe, kia haere tonu ai ngā mahi nei hei wāhanga o te wāriu me te ahurei o ēnei wāhi.

context of a living culture. The Council has, through its Māori Built Heritage programme, encouraged the participation of local communities in the process of conservation to enable specific approaches to be developed and led by those communities. This has successfully enabled the development and transfer of conservation and other related skills amongst community members.

The Council actively promotes the revival of traditional built heritage practices. This work can encompass the identification and research of traditional building and artwork practices, the preparation and harvesting of cultural materials for renewal and repair work, and the development of local expertise to continue these practices as an integral element of the value and uniqueness of these places.

Ko te hui whakanui i te kaupapa mo te Rārangi Kōrero me te tohu maumaharatanga i Toitu Tauraka Waka (wāhi tūpuna), Otepoti.

Memorial plaque at Toitu Tauraka Waka (wāhi tūpuna), Dunedin.



Heritage New Zealand Pouhere Taonga

Te Wāriu o te Pouhere Taonga Māori

The Value of Māori Heritage

Te wāriu o te Pouhere Taonga Māori ki ngā Hapori Māori

Ko tā Tapuwae he hāpai i ngā whakaaro whānau, hapū, iwi mō te pouhere.

Ko te whakaaro a ngā hapori he arawairua ō rātou wāhi tuku iho, hoki ai ki ngā tīpuna, hoki ai ki āmuri. He 'tohu mana' ēnei e noho nei te wairua o te iwi me tōna Māoritanga.

Takoha ai te pouhere Māori ki te tūākiri o ngā hapori Māori – ki te whānau, hapū, iwi; ā, ki ngā tikanga taketake hoki. He whakaara ēnei i te piringa o ngā hapori, ā, i te mutunga iho whakamau ai i te mana Māori, he kawenga whakahihī, he tikanga motuhake.

Kaitiakitanga

He aronga nui ki te whānau, hapū me te iwi ko te mahi kaitiakitanga he huarahi manaaki i te pouhere Māori i whakatūria i runga i ngā tikanga tūturu, ngā wāriu me te aronga ki te ao hurihuri. Ko te mahi a te kaitiakitanga he rapu me pēhea te tiaki i ngā taonga tuku iho, ā, ka nanao kia ora ake ai ki ngā whakatipuranga heke.

Mātauranga Māori

He kupu tēnei mō ngā kohinga kōrero taketake a ngā iwi me ngā hapū. Ko te mātauranga nei he huanga o te whānaungatanga ki te ao tuturu. Mā te kuhu ki ngā mātauranga Māori, e whai māramatanga ai te tangata ki ngā mōhiotanga, ngā hītori, ngā tikanga a te iwi me te hapū.

Kei te mārama te Heritage New Zealand Pouhere Taonga ki te take me whakauru te mātauranga Māori ki te rāhuitanga me te whakahaeretanga o te pouhere Māori. Ko taua pouhere Māori hoki me ki he whakapuakanga o te mātauranga Māori.

The value of Māori Heritage to Māori communities

Tapuwae aims to support views held by whānau, hapū and iwi about their heritage.

Māori communities regard their heritage places as spiritual links and pathways, arawairua, to ancestors and to the past. These are seen as 'markers of mana' in which the spirit (wairua) of the people and Māoritanga reside.

Māori heritage contributes to the identity of Māori communities – whānau, hapū and iwi, and to distinctive cultural behaviours (tikanga). These enhance the cohesion of those communities and, ultimately, reinforce the experience of being Māori and having a proud and distinctive heritage.

Kaitiakitanga

Of particular interest to whānau, hapū and iwi is the exercise of kaitiakitanga, a way of caring for Māori heritage based upon traditional perspectives, values and world view (expressed in mātauranga Māori). Kaitiakitanga is a task that seeks to protect Māori heritage and to make it vibrant and available to future generations.

Mātauranga Māori

Mātauranga Māori is a term used to refer to distinctive indigenous and traditional knowledge formulated by iwi and hapū communities. This knowledge arises from a deep indigenous relationship with the natural world. Mātauranga Māori enables people to gain insight into and understanding of iwi and hapū knowledge, history and culture.

Heritage New Zealand recognises the importance of applying mātauranga Māori in the conservation and management of Māori heritage. Māori heritage can be viewed essentially as an expression of mātauranga Māori.

Te wāriu o te Pouhere Taonga ki Aotearoa

Kei te iho o ngā pouhere katoa o Aotearoa ko te pouhere Māori.

Ki te hapori whānui ake, kua kore noa iho he take, he wāriu hoki o te pouhere Māori. Engari ki ngā hapori Māori he taonga hei pupuri, hei tiaki.

Ki te Kaunihera Māori he wāriu tō te pouhere Māori, toro atu ai ki Ngā Māori me ngā iwi katoa o Aotearoa. Kei te hiahia te Kaunihera, kia wetea te tū mokemoke o te pouhere Māori, ā, ka whakatuwhera i ōna painga me tōna wāriu ki Aotearoa whānui.

The value of Māori heritage to New Zealand

Māori heritage is foundational and central to all New Zealand heritage.

Māori heritage has largely been underestimated and undervalued by wider society. For Māori communities, it is a precious heirloom to be preserved and protected.

The Māori Heritage Council believes that Māori heritage is of value both to Māori and to New Zealand as a whole. The Council wishes to replace the sense of isolation of Māori heritage as a sideline of the nation's life, culture and consciousness with an understanding of its value to New Zealand overall.



Ko te hui whakamaumaharatanga mo te wāhi tapū o Takapuneke i Akaroa.

Heritage New Zealand Pouhere Taonga

Commemorations at Takapuneke wāhi tapū at Akaroa.

Ngā Tūmanako mō te Pouhere Taonga Māori Aspirations for Māori Heritage

Ko ngā tūmanako o te Kaunihera mō Tapuwae:

- tautokona te kaupapa tiakitanga o te whānau, te hapū, te iwi mō ō rātou wāhi pouhere – kia noho ai ki a rātou te mana kaitiaki o ō rātou wāhi pouhere mehemea e hiahiaatia ana
- whakapikia te wāriu e tukuna ai e ngā iwi o Aotearoa ki ngā wāhi pouhere Māori, kia kitea ai he taonga te pouhere Māori ki te katoa
- tiakina, hikitia te mana o ngā wāhi pouhere Māori mā te:
 - tiaki i ngā wāhi tūturu nei
 - tautoko kia mau ngā mōhiotanga me ngā kōrero mō aua wāhi
 - whakatipu me te whakahau i te tika o ngā pānga atu ki ngā wāhi pouhere Māori, mā tēnei ka mārama ake, ka mātau ake rātou mō aua wāhi
- whakatōkia te māramatanga mō ngā hua kei ngā wāhi pouhere Māori, he oranga ā-tinana, ā-tikanga pea kei roto.

Ko te tūmanako o te Pouhere Taonga o Aotearoa, kei ēnei kōrero mō te pouhere Māori, ka whakatakotoria he kaupapa hei whakahōnore i te mana o neherā me te hāpai i te oranga o ngā whakatipuranga o te wā, me ērā kei āmua, mai i te tiakitanga o ngā taonga o ngā wāhi pouhere o neherā, ngā whare me ngā hanganga he mea nui ki te Māori.

Tihei mauri ora!

With *Tapuwae*, the Māori Heritage Council seeks to:

- support the exercise of kaitiakianga by whānau, hapū and iwi with respect to their heritage places – building the capacity and capability of whānau, hapū and iwi to be kaitiaki of their heritage places where it is their desire to do so
- increase the value that New Zealanders ascribe to Māori heritage places, so that Māori heritage is seen as a taonga (treasure) of our nation as a whole
- protect and enhance places of Māori heritage by:
 - protecting the physical places themselves
 - supporting the maintenance of knowledge and kōrero about those places
 - developing and encouraging appropriate interactions with Māori heritage places leading to an increased consciousness, and appreciation of those places
- develop an understanding of the potential contribution of places of Māori heritage to health and well-being, and to culture and identity.

In outlining a vision for Māori heritage, Heritage New Zealand Pouhere Taonga hopes to lay down a platform for honouring the mana of the past and enriching the lives of current and future generations through the active treasuring of heritage places, buildings and structures that are important to Māori.

Tihei mauri ora!



I ako te hunga rangatahi i te mahi o te Pā totomāhanga hei hopu ika, te kokoru o Kerikeri.

A group of children learning how a Māori rockwork fish trap works, Kerikeri Inlet.

Ngā Whakarāpopototanga

Summary

Ko te Kaunihera Māori he rōpū ā-ture, ko āna mahi he whakamōhio, he tiaki, he whakamau, he rāhui i ngā wāhi pouhere Māori.

He wāhi anō tō te Kaunihera ki te Pouhere Māori, tērā he arahi i te Pouhere Taonga o Aotearoa me ōna tauhere ki te pouhere hītori me ngā tikanga o Aotearoa.

Kitea ana te piripono o te Karauna ki te tiriti i te wāhi me te mahi i whakaritea mā te Kaunihera mō ngā wāhi pouhere Māori.

He taonga ngā wāhi pouhere Māori, ka tika kia whaka-haerea ki ngā tohutohu a te tiriti, kia pai ai te puta o ngā here a te Karauna ki ngā wāhi pouhere Māori.

Mahi ai te Kaunihera ki te whakawhānaunga ki te iwi, ngā hapū, ngā whānau; koinei hoki te tūāpapa hei whakatutuki i ngā wawata tōtika mō ngā wāhi pouhere Māori.

Tautoko ai te Kaunihera, ko te kaitiakitanga o ngā wāhi pouhere Māori, kei ngā mema o te iwi ngā hapū me ngā whānau.

Mahi ai te Kaunihera ki te waihanga me te hāpai i te kaha me te āhei o te iwi, ngā hapū, ngā whānau hoki, ki te tiaki i ā rātou taonga, me ō rātou wāhi pouhere.

Ko te tautoko a te ture i ngā whānau, hapū, iwi i ngā take Ture Whakahaere Rawa, he mahi tika, he mahi nui mā te Pouhere Taonga o Aotearoa.

He pūmau ngā wāhi pouhere Māori ki te mana ki te tuakiri o te iwi, te hapū me te whānau; ki te oranga o ngā tikanga anō hoki.

Kei te Mātauranga Māori e pupuri ana te whakamāramatanga o te hiranga o ngā wāhi pouhere Māori nei.

Ko te pupuri i ngā mōhiotanga, ngā hītori me ngā kōrero mō ngā wāhi pouhere Māori, he mea nui ki te pai te tiaki, me te whakamau.

Kei te kimi te Kaunihera, koia tahi me te iwi, te hapū, te whānau, ki te pupuri, ki te rāhui, ki te tiaki i ngā wāhi pouhere Māori, i ngā wā ka taea, mehemea e tōtika ana rānei.

The Māori Heritage Council is a statutory body with responsibilities for the identification, protection, preservation and conservation of Māori heritage places.

The Council has a role in relation to Māori heritage to guide the work of Heritage New Zealand Pouhere Taonga regarding its responsibilities for New Zealand's historic and cultural heritage generally.

The role and work of the Council represent a commitment by the Crown towards its Treaty obligations regarding Māori heritage places.

Māori heritage places are taonga requiring a Treaty-based approach to best carry out Crown responsibilities for Māori heritage places.

The Council works to forge and maintain relationships with iwi, hapū and whānau as the appropriate basis from which to achieve positive outcomes for Māori heritage places.

The Council supports kaitiakitanga of Māori heritage places by iwi, hapū and whānau members.

The Council works to help build and enhance the capacity and capability of iwi, hapū and whānau as kaitiaki of their taonga, their heritage places.

Statutory advocacy in support of whānau, hapū and iwi on RMA-related matters is an appropriate and important role for Heritage New Zealand, including the Council.

Māori heritage places are integral to iwi, hapū and whānau identity, mana and cultural well-being.

Mātauranga Māori is central to understanding and appreciating the significance of Māori heritage places.

The maintenance of the knowledge, histories and stories associated with Māori heritage places is critical to their retention and protection.

He pūmau te pouhere Māori ki te pouhere taonga o Aotearoa, ā, puta atu ai te karanga ki te katoa o te motu kia atawhaitia ngā wāhi pouhere Māori.

Mā te whai māramatanga me te taunga o ngā whakaaro ki ngā wāhi pouhere Māori nei, e piki ake ai te pupuri me te tiaki i a rātou.

The Council seeks, in partnership with iwi, hapū and whānau, to retain, preserve, protect and conserve, wherever possible and appropriate, places of Māori heritage.

Māori heritage is integral to New Zealand’s heritage and all New Zealanders are encouraged to treasure Māori heritage places accordingly.

An increased consciousness and appreciation of Māori heritage places by all New Zealanders will greatly assist their retention and protection.

“This is what restoration and conservation are about — using the materials of the old people, replacing like with like.”

Jim Schuster
Heritage New Zealand Pouhere Taonga

Ko te mahi whawhaki i nga raupō i te repo i Rotorua.

Harvesting raupō (bullrushes) at a Rotorua wetlands site.

Amanda Traves
Sugar Bag Communications



Ngā Mihi

Acknowledgements

He mihi maioha tēnei nā te Pouhere Taonga ki a rātou kua wheturangitia arā i a rātou e noho ana hei mema kaunihera, i whai mana te Pouhere Taonga me tēnei mea hoki te *Tapuwae*.

Ka nui ngā mihi nā te Pouhere Taonga ki a rātou hoki i whakamana ai te reo Māori i roto i tēnei pukapuka arā ko Dr Apirana Mahuika, Hone Apanui, rātou ko Peta Kirikiri.

He mihi hoki tēnei nā te Pouhere Taonga ki ngā mema tawhito o te kaunihera Māori. I a rātou e noho ana hei mema kaunihera, i timata te whakakitenga ko te *Tapuwae*. Ko rātou ko Tā Tumu Te Heuheu (Tiamana), Dr Charles Royal, Mr Michael Spedding, Mr Waka Vercoe, Dr Merata Kawharu, Mr Gerard O'Regan, Dr Apirana Mahuika, Mr Manos Nathan, Mr Jamie Tuuta, Mr Che Wilson, rātou ko Dr Harry Allen. He mihi anō ki te Tira Pouhere Taonga mō te tautoko nunui.

Heritage New Zealand Pouhere Taonga acknowledges the passing of the former Māori Heritage Council members who contributed to *Tapuwae*.

Heritage New Zealand Pouhere Taonga particularly acknowledges Dr Apirana Mahuika, Hone Apanui, and Peta Kirikiri for their contribution to the te reo Māori parts of the vision document.

The first vision document was developed by former members of the Māori Heritage Council including: Sir Tumu Te Heuheu (Chair), Dr Charles Royal, Mr Michael Spedding, Mr Waka Vercoe, Dr Merata Kawharu, Mr Gerard O'Regan, Dr Apirana Mahuika, Mr Manos Nathan, Mr Jamie Tuuta, Mr Che Wilson, and Dr Harry Allen. Many thanks also go to the Māori Heritage Team for their support.



Ngā Mema o te Kaunihera Māori o te Pouhere Taonga

Current Members of the Māori Heritage Council

Chairperson | Tiamana

Mr John Clarke Ngāti Porou, Ngāpuhi

Council Members | Mema Kaunihera

Mr Richard Bradley Rangitāne ki Wairau

Mr Antoine Coffin Ngāti Ranginui

Ms Naida Glavish Ngāti Whātua

Mr Wayne Marriott Pākehā

Mr Patrick McGarvey Tūhoe

Ms Kim Ngarimu Ngāti Porou

Tā Pita Sharples Ngāti Kahungunu



Te Kaunihera Māori.

Heritage New Zealand Pouhere Taonga

Maori Heritage Council, February 2016.

**Left to right: Sir Pita Sharples,
Kim Ngarimu, Wayne Marriott,
Antoine Coffin, Richard Bradley,
Naida Glavish, Patrick McGarvey,
John Clarke (Chair).**

National Office

Antrim House, 63 Boulcott Street, Wellington 6011
PO Box 2629, Wellington 6140
Phone 04 472 4341
Freephone 0800 HERITAGE (0800 437 482)
information@heritage.org.nz

Te Tira Māori Heritage Team
Pouarahi Whakaora Taonga
Phone 04 494 8043
maraeheritage@heritage.org.nz

Northern Regional Office

Level 2, Premier Buildings, 2 Durham Street East, Auckland 1010
Private Box 105-291, Auckland 1143
Phone 09 307 9920
infonorthern@heritage.org.nz

Central Regional Office

Level 7, 69–71 Boulcott Street, Wellington 6011
PO Box 2629, Wellington 6140
Phone 04 494 8320
infocentral@heritage.org.nz

Southern Regional Office

64 Gloucester Street, Christchurch 8013
PO Box 4403, Christchurch 8140
Phone 03 363 1880
infosouthern@heritage.org.nz

Northland Area Office

Level 1, 62 Kerikeri Road, Kerikeri 0245
PO Box 836, Kerikeri 0245
Phone 09 407 0470
infonorthland@heritage.org.nz

Lower Northern Area Office

Level 1, 26 Wharf Street, Tauranga 3110
PO Box 13339, Tauranga 3141
Phone 07 577 4530
infolowernorthern@heritage.org.nz

Otago/Southland Area Office

Level 4, 109 Princes Street, Dunedin 9016
PO Box 5467, Dunedin 9058
Phone 03 477 9871
infodeepsouth@heritage.org.nz

ISBN 978-1-877563-25-6 (print)

ISBN 978-1-877563-26-3 (online)

Copyright © Heritage New Zealand Pouhere Taonga January 2017